

LA RELANCE AU VIEUX-PORT

TIMIDE RÉPONSE

La baisse du prix des billets quotidiens a attiré à peine plus de monde au Vieux-Port au cours du week-end. A lire en page D-2

DÉCOUVERTES AU FESTIVAL AIRS LATINS ET CHANSON BELGE

Le premier week-end du 17e Festival d'été a permis d'isoler quelques découvertes comme Astor Piazzolla, le groupe Ultima Hora, et Christiane Stéfanski. Louis Tanguay raconte en page D-6

ÉTÉ 84

LE SOLEIL

Québec, Le Soleil, lundi 9 juillet 1984



Pas besoin de gros spectacle pour créer de l'animation. Le défilé d'hier dans le Vieux-Québec en est la preuve. Pierre Pelchat explique en page D-8

FÊTE DANS LES RUES!

Le Soleil, Gilles Lafond



Le Canada en fête

Canada¹⁰¹



Le président de Québec 84, M. Richard Drouin, avait retrouvé le sourire en accueillant les gens qui avaient suivi le défilé après les heures difficiles de la semaine dernière. On l'a même encouragé à poursuivre malgré les avatars.

Pas de nouveaux montants

◆ Le gouvernement fédéral n'a pas l'intention d'injecter de nouvelles sommes d'argent dans le plan de relance de Québec 84.

Le commissaire fédéral aux fêtes 1534-1984, M. Pierre Levasseur, a indiqué, hier, au SOLEIL, qu'il n'était pas question de changement à la politique du commissariat qu'il dirige.

Les propos de M. Levasseur viennent contredire certaines informations voulant que le gouvernement fédéral investisse de nouveaux montants dans le plan de relance de Québec 84.

Advenant que ce plan ne fonctionne pas, on laissait entendre que le gouvernement fédéral, à cause de la tenue très prochaine d'élections, et la société fédérale du Vieux-Port, à cause de l'image d'un échec de Québec 84 risque de créer, auraient intérêt à renflouer ce navire qui prend l'eau.

La semaine dernière, le président de Québec 84, M. Richard Drouin, avait déclaré qu'il n'avait pas été question d'une demande d'aide financière supplémentaire aux gouvernements supérieurs pour financer le plan de relance.

Pour Québec 84 Longue côte à remonter

◆ La côte sera longue et difficile à remonter pour Québec 84. Après la forte baisse d'affluence la semaine dernière, les nouvelles mesures de relance dont la baisse du prix des billets quotidiens ont attiré un peu plus de monde mais la réponse du public est demeurée timide.



par
Pierre
PELCHAT

Un des artisans du plan de relance, le commissaire fédéral aux fêtes 1534-1984, M. Pierre Levasseur, est d'avis qu'il faudra attendre encore quelques jours pour juger du succès ou de l'échec des nouvelles mesures. Toute conclusion rapide lui apparaît nettement prématurée.

La semaine dernière, le président de Québec 84, M. Richard Drouin, a indiqué qu'un nombre de 25,000 visas d'un jour devront être vendus pour que Québec 84 puisse faire ses frais. A cet égard, M. Levasseur ne perd pas confiance et croit que de plus fortes foules vont se présenter au Vieux-Port dans les prochains jours, possiblement après le Festival d'été.

Hier, la journée a commencé par le défilé de Québec 84 dans les rues du Vieux-Québec, qui a connu un certain succès par l'ambiance de fête qu'elle a réussi à créer, ce qui n'est arrivé très souvent depuis le début des fêtes de Québec 84 mis à part les spectacles en soirée.

Environ 4,000 personnes ont suivi les fanfares, amuseurs et musiciens jusqu'au Vieux-Port et ont pu y entrer gratuitement.

Vers le milieu de l'après-

midi, le Vieux-Port est toutefois retombé dans sa douce quiétude. Des gens ont déploré à nouveau le manque d'animation bien qu'on nous ait promis un peu plus d'activités. "La seule animation pour les enfants, ce sont les ballons gonflés à l'hélium", a été le commentaire ironique d'une mère de famille.

On s'attendait à plus mais il semble qu'on devra patienter jusqu'à aujourd'hui. Tous les lundis, l'accès sera gratuit aux enfants et on promet bien des divertissements pour les plus jeunes. Une autre promesse?

Du côté de la circulation, on a tenu parole. Les contrôles étaient moins sévères et les policiers un peu plus compréhensifs.



Samedi seulement 35,446 personnes ont franchi les tourniquets du Vieux-Port.

Pont de Québec

On fait peur au monde

◆ Si vous cherchez des gens qui ont le tour de faire peur au monde, allez voir du côté de ceux qui s'occupent de la circulation et du transport dans la région.

Une autre fois, on nous

indique sur d'immenses panneaux routiers que le pont de Québec sera fermé — tenez-vous bien — les 12, 18 et 19 août en prévision de la Transat TAG.

La leçon de la semaine des grands voiliers durant la-

quelle le pont de Québec a été fermé pendant près de 10 jours, et bien souvent inutilement, n'a pas encore servi. A quoi sert d'inviter les touristes lorsqu'on donne l'impression que la ville est fermée?

Marc Pajot Le "Wayne Gretzky de la mer" est arrivé

◆ Le champion mondial des courses transocéaniques à la voile, Marc Pajot, est arrivé au Vieux-Port de Québec, à 13h30 hier, à bord d'un bolide de \$750,000, l'Elf-Aquitaine II.

certain de deux choses: s'il a le vent dans le pif le 19 août, ça ne passera pas; s'il a le vent arrière, en deux jours, il aura atteint l'Atlantique nord, aidé par les courants. Car les courants sont également là pour aider à sortir du fleuve, "et la mer est plate".



par
Guy
DUBE

"C'est quand même très spécial, ce fleuve. Si l'on n'est pas vent arrière pour la première journée de la transat, je ne vois pas comment on va passer", commentait le "Wayne Gretzky de la mer", après son premier contact physique avec le Saint-Laurent.

Pendant les six jours et demi de son voyage Newport-Québec, Pajot n'a pratiquement vu que du brouillard et il a vraiment réalisé à quel point les forts courants du Saint-Laurent seront importants dans la course.

Ce Breton de 31 ans, qui court sur multicoques depuis 1976, est

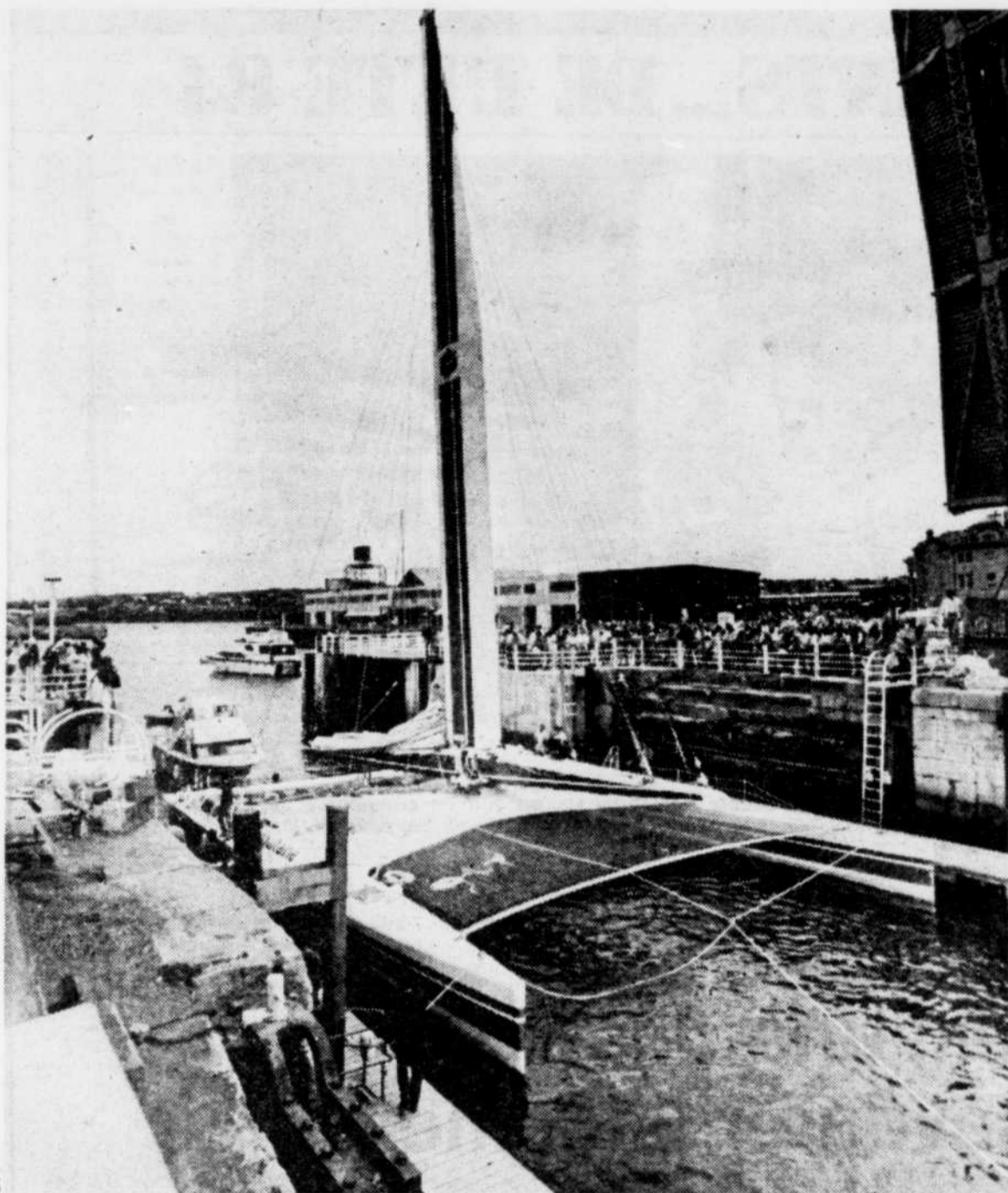
En traversant l'écluse du Vieux-Port, hier, le bolide de Marc Pajot faisait beaucoup plus jaser que le champion lui-même qui surveillait les délicates opérations de sa trempoline.

Il y avait d'abord ce curieux de mâ, presque en forme d'aile de DC-3. Ce mâ de deux mètres de largeur (eh! oui) fait partie intégrante de la voilure. Sans voiles, avec de bons vents, il peut à lui seul faire avancer l'Elf-Aquitaine II à plus de 10 noeuds sur l'eau (17 km / h). Puis il pivote, au gré du vent, ce mâ révolutionnaire. "C'est plus compliqué à manoeuvrer, mais l'enjeu en vaut la peine. Le voilier est bien au point, plus que les autres nouveaux multicoques inscrits, si l'on fait exception du Formule TAG", explique Pajot.

Mike Birch (Formule TAG), deuxième au championnat mondial, est un grand ami de Pajot. Mais aussi son plus sérieux concurrent. Deux des grands favoris dans la prochaine transat. Tous deux se respectent. Pajot peut laisser passer Birch devant lui, sur terre. Birch peut faire de même. Mais sur l'eau, c'est autre chose. Ni l'un ni l'autre ne naviguent pour céder le passage. Tous les deux veulent arriver premiers. Et l'intelligence de chacun de ces deux renards des mers s'ajoutera aux performances des bolides de course.

Les autres grands multicoques comme Charente-Maritime II, Fleury-Michon VII, Royale, Charles-Heidsieck, Sofati-Soconav Québec ne semblent pas du tout effrayer Pajot. Ils le font plutôt sourire. "Ils ne sont pas du tout au point", précise-t-il.

Avec Jet Services II qui a coulé récemment et Crédit-Agricole II qui est fortement endommagé à Lisbonne, le champion mondial de la course à la voile ne lorgne plus maintenant que vers le second champion mondial, Mike Birch. Le duel est déjà engagé. La bataille éclatera pour de bon le 19 août et elle se poursuivra tout au long de la Transat TAG. Huit ou dix jours plus tard, un des titans de la mer pourra affaler ses voiles et gonfler le torse à Saint-Malo. Ce sera alors la trêve... jusqu'à l'autre course.



Le voilier de Pajot est équipé d'un curieux mâ presque en forme d'aile d'avion. On le voit ici en train de traverser l'écluse.

Les médias de Montréal blâmés par Pelletier

◆ (PC) — Le maire de Québec, M. Jean Pelletier, est furieux contre la presse montréalaise qui, selon lui, s'emploie injustement à chercher les points négatifs dans l'organisation de Québec 84 depuis le début des festivités. Celle-ci insiste trop, d'après lui, sur les problèmes de circulation et d'hébergement dans la Vieille Capitale au cours de l'été et sur les inévitables accidents de parcours des premiers jours, telle la pénurie de toilettes et de poubelles sur le site du Vieux-Port.

"Je trouve ça vicieux et délétaire", déclare le maire Pelletier, qui aurait souhaité une meilleure collaboration des journaux montréalais. M. Pelletier, qui est un ancien journaliste, déplore que la

presse en général mette trop l'accent sur les mauvaises nouvelles, au détriment des bonnes nouvelles.

Si M. Pelletier en a long à dire contre les journalistes montréalais, il rend par ailleurs hommage au maire Jean Drapeau, qui, considère-t-il, n'a en aucun moment cherché à porter ombrage à la fête de Québec.

Tout cela dit, le maire Pelletier estime néanmoins que le bilan de l'opération Québec 84 jusqu'à maintenant est "pas mal". Il dit n'avoir paniqué à aucun moment au lendemain du départ des grands voiliers, et il croit que le plan de relance aura certainement commencé à produire ses effets bénéfiques "au bout d'une semaine ou 10 jours".



Marc Pajot est le champion mondial des courses transocéaniques à la voile.

PROPOS ET INCIDENTS... DE L'ÉTÉ 84

Les locateurs de bicyclettes sont à plat...

◆ Comme plusieurs autres qui ça" qui nous était promis, les locateurs de bicyclettes sont à plat par les temps qui courent. Les trois quarts des petits commerces offrant location et stationnement de vélos aux alentours du Vieux-Port ont fermé leurs portes peu après la Fête du Canada, faute de clients.

"Le type qui tient le parking de la gare du Palais en avait acheté (des vélos neufs) 200 au début de l'été. Il est déjà en train d'en vendre parce que ça ne loue pas comme il pensait", soutient Denis Tremblay, de Québec.

Avec une copine étudiante comme lui, Pascale Scalabrini de Cap-Rouge, Denis opère un "humble" commerce offrant 15 bicyclettes à louer sur la rue Bourlamaque, presque au coin de Grande-Allée. Pascale et Denis en ont acheté 10 neufs et les autres ont été empruntées à des ami(e)s et parents, surtout les vélos pour enfants ou "ceux qui n'ont pas de vitesses, pour accommoder les gens plus âgés", explique Denis.

N'ayant pas trouvé de travail pour l'été, "on a décidé de s'en faire un", disent les deux jeunes gens, qui se félicitent d'avoir "vu petit" dans le développement initial de leur commerce. Eux aussi croyaient que le gros ballon des fêtes de la voile resterait gonflé tout l'été.

"En fait, il n'y a eu que la fin de semaine du défilé des grands voiliers où ça a marché fort. Pas juste pour nous autres, pour tout le monde, d'après ce qu'on a entendu dire. Après, c'est tombé mort. Notre chance, c'est d'être tout près de la piste cyclable des plaines d'Abraham. Nous avons aussi dessiné un dépliant qui est distribué dans la plupart des hôtels de Québec et dans les centres d'informations pour touristes", racontent Pascale et Denis.

C'est ainsi que leur clientèle s'est composée jusqu'à maintenant de nombreux Montréalais. Il y a aussi les touristes américains "qui viennent louer nos bicyclettes pour la journée, les embarquent dans le coffre de leur auto, puis vont rouler sur l'île d'Orléans", sourit Denis. La plupart des clients, reprend-il, font un tour sur les plaines, puis descendent



par
Andrée
ROY

dans le Vieux-Port... pour \$4 l'heure ou \$15 la journée (de 9h à 21h).

Au plein cœur des fêtes de mer et monde, Pierre Gagnon ne chante pas la même chanson. Il s'occupe du stand de location et de stationnement de vélos que Sport Bazar a installé pour l'été, rue Saint-André. Sur 100 bicyclettes à louer, une quarantaine sont toujours flambant neuves; et les 300 places de stationnement offertes sont carrément dédaignées, même à



Denis Tremblay et Pascale Scalabrini (qu'on voit en compagnie de Mélanie et Sandrine Cloutier), leurs voisins de palier... se félicitent d'avoir "vu petit" malgré tout, cet été.

\$2 pour la journée.

"Les trois tandems (à \$8 l'heure) sortent assez souvent" dit-il. Mais le tour guidé des environs (à \$14 le tour,

sans location de vélo) n'a intéressé aucun client jusqu'à présent. "Les gens sont déçus: ils pensaient pouvoir aller sur le site du Vieux-Port

en vélo. Mais non... Y a pas à dire, c'est comme s'ils avaient tout fait pour pas avoir de monde ici cet été", laisse aller le jeune homme.

Québec est une des belles villes à savourer lentement

◆ Affluence dans le Vieux-Port ou non, Québec demeure une des plus belles villes à savourer lentement: à pied, en bicyclette ou (pour les moins vaillants) en mobylette. C'est d'autant plus vrai maintenant que le temps est plus frais, les rues plus dégagées... et les vacances commencées...

A Québec comme à Lévis en face, il n'y a jamais qu'une côte à monter pour accéder à la haute ville. Prenez votre temps et votre plaisir. Des-

cendez de bécane et montez-la à pied, lentement. C'est bon pour le cœur.

Vous partez du Vieux-Port? Laissez-vous tenter... "Go west!" dirait l'autre. La rue Saint-Paul est bonne et belle à erunter. Ça devient peut-être plus corsé sur le boulevard Champlain... mais dépêchez-vous de le laisser à la hauteur de Sillery et attrapez le chemin des Foulons. Il y a quelques belles maisons anciennes à re-

luquer, le coup d'oeil sur le fleuve se conserve. Et la Vieille Maison des Jésuites vous invitera bien à une petite visite et un moment de répit divertissant.

Apportez-vous un lunch ou faites-vous plaisir en fréquentant, dans le vieux Sillery comme dans le Vieux-Québec, ces cafés tout gentils, ces épiceries méditerranéennes ou européennes où l'on prépare de si bons sous-marins, des pâtisseries qui vous referont le

mollet et l'ambition! En remontant la côte à Gignac ou celle du Verger, vous voilà sur le chemin Saint-Louis qui, avec des détours possibles par le parc du Bois de Coulange ou des Champs de bataille, vous ramènera, avec la petite famille (pourquoi pas?) au bercail.

A l'ouest (comme c'est tentant...) c'est une invite vers Cap-Rouge et son réseau de pistes cyclables le long du fleuve et de la petite rivière. En vous y rendant, le chemin Saint-Louis vous fera défiler ses superbes maisons cosues, ses jardins et ses verdures, histoire de vous convaincre que le vélo, pour ça, c'est mieux que l'auto la plus lente!

Aimeriez-vous récidiver que ça vaudrait le coût de vous payer la carte du réseau cyclable de l'agglomération de Québec. Dessiné par le regroupement "Les roues libres" dans le cadre d'un projet "Été Canada", le document est précieux (même s'il ne coûte que \$3) par les plaisirs "route et paix" qu'il vous offre autant sur la rive sud, les battures du Saint-Laurent que dans les banlieues plus au nord de Québec.

Attendez donc qu'il y ait moins de trafic pour aller sur l'île!



Québec est plus belle que jamais, ces jours-ci, à visiter au rythme du pédalier. N'hésitez pas à faire suivre la famille... et le lunch!

Challenge interprovincial Le Québec dans le peloton de queue

◆ Le bateau de la Colombie-Britannique a été le premier à se présenter à Rivière-au-Renard, sur le coup de minuit, hier, dans la troisième étape du Challenge interprovincial du Canada.

par Alain BOUCHARD

Les 10 bateaux du Challenge interprovincial avaient quitté Rimouski, vers 11h, samedi, suivis, à une dizaine de minutes d'intervalle, d'une soixantaine de bateaux du Challenge ouvert.

C'est de fait un bateau de cette dernière catégorie qui a été le deuxième à franchir la ligne d'arrivée. Il s'agit du Bonaventure, un bateau de plus de 50 pieds, qui en était à sa première course de la

série Challenge. Le jeu des handicaps explique, bien sûr, l'arrivée aussi hâtive du Bonaventure, quand on sait, par exemple, que les 10 voiliers provinciaux sont des bateaux de 35 pieds seulement.

Il était difficile, tôt ce matin, de savoir quelle était exactement la position du Québec. Mais on s'entendait, à Rivière-au-Renard, pour dire qu'il était plutôt dans le peloton de queue que dans celui de tête. Il était attendu entre la septième et la dixième position, semble-t-il.

C'est par un temps brumeux et par un vent extrêmement faible — entre un et trois noeuds durant de longues heures — que s'est terminée cette troisième étape.



Un Boeing 747 venant de Paris s'est posé samedi à l'aéroport de Québec avec 350 choristes de France et de Suisse à son bord. Ils viennent participer à la 4e Semaine chantante internationale de "Chanson nouvelle".

Cette semaine dans le Vieux-Port Entrée en scène de la chanson

◆ Attention! Il ne faudra pas s'étonner de voir plus de monde que d'habitude au Vieux-Port, ces jours-ci. Nous venons en effet d'entrer dans la semaine de la VOIX, qui nous apportera une programmation fort variée devant permettre de mettre en valeur cet instrument unique, le plus noble et le plus grand.

par Léonce GAUDREAU

Le crescendo populaire de cette semaine sera la présentation jeudi (12 juillet à 21h) sur la Grande Scène flottante du Vieux-Port du spectacle de Jean Lapointe, accompagné d'un immense chœur de 700 chanteurs.

On peut déjà imaginer le spectacle sur une grande scène... pas suffisamment grande. On installera donc une partie des choristes sur la terre ferme, face au public.

Ces choristes français, suisses et québécois font partie de l'association "Chanson nouvelle" qui les a réunis dans une sorte de

congrès de la semaine chantante internationale, dont les activités de travail auront principalement lieu à l'université Laval, cette semaine.

Outre leur principale manifestation publique avec Jean Lapointe, ces choristes doivent, les deux jours suivants (vendredi et samedi à 21h), participer à un grand gala de "super voix", en compagnie du compositeur américain Philip Glass, de la chanteuse galloise Branda Wootton, de l'Américain David Hykes (avec son Harmonic Choir), du Gabonais Pierre Akendengué et du Français Jacques Bertin.

Mais dès ce soir, à 20h, à l'Agora "440", Brenda Wootton et la Québécoise Chantal Beaupré vont inaugurer cette semaine avec des chants de Cornouaille et du Québec.

Ils reviendront sur cette même scène demain, pendant que l'ineffable chanteur français Richard Gottainer entreprendra un spectacle à 21h sur la Grande Scène, qu'il répètera le lendemain. Il est connu pour quel-

ques grands succès dont le célèbre "Chants zazous". Ce spectacle n'est pas tellement un hommage à la voix, on le comprendra, mais plutôt la manifestation d'une imagination débridée.

L'Agora "440", désignée ainsi pour cette espèce d'autoroute qui la traverse, sera occupée mercredi et jeudi par le poète de la tendresse Jacques Bertin et notre Sylvain Lelièvre québécois.

Les deux jours suivants, ce sera au tour de Steve Waring, un chanteur américain faisant carrière en France, à occuper l'Agora.

Le groupe Chanson nouvelle doit aussi se manifester à partir de vendredi, en quelques spectacles d'après-midi, aux Jardins de l'hôtel de ville, dans le cadre du Festival d'été de Québec. A signaler aussi le concert que le groupe de David Hykes donnera jeudi, à 20h en l'église Saint-Jean-Baptiste. Ce concert du festival devrait être une expérience musicale exceptionnelle avec ces voix jouant avec les harmoniques.



Le Soleil, Jacques Deschênes

Challenge interprovincial

Le Festival d'été de Québec a clôturé son volet des cornemuses par la présentation hier soir, au Pigeonnier, d'un gala réunissant tous les joueurs de cet instrument qui avaient déjà depuis vendredi animé diverses scènes du Vieux-Québec. Pour ce spectacle qui aurait probablement mieux convenu en séance d'après-midi ou sur une plus petite scène, quelque milliers de spectateurs ont tout de même eu la chance d'apprécier et de connaître les variétés multiples d'un instrument peu connu ici. Sur la photo, un joueur de cornemuse de la troupe "Brabants Volksorkest" de Belgique.

Carrefour
de la bouffe

Le BOUVIER

Spécialités:
**GRILLADES et
FRUITS DE MER**

730, rue Bouvier
sortie Pierre-Bertrand nord par le boul. de la Capitale

Réservations: 628-9715



Christiane Stéfanski n'était pas très satisfaite du spectacle donné samedi soir, mais le public l'a bien appréciée et plusieurs sont revenus l'entendre hier après-midi au Chapiteau, qui est devenu par la force des choses une scène gratuite.

Christiane Stéfanski appréciée Le grand maître Astor Piazzolla émerveille

◆ Des spectacles présentés au cours de cette première fin de semaine du 17e Festival d'été de Québec, on peut isoler quelques découvertes d'inspiration latino-américaine et d'origine belge.

Puisque le tango est à Buenos Aires ce que Vigneault est à Natashquan, il ne faut pas s'étonner que cette forme musicale ne soit pas figée dans ses formes traditionnelles.



par
Louis
TANGUAY

Astor Piazzolla et ses musiciens en ont donné samedi toute une démonstration devant une dizaine de milliers de spectateurs éblouis.

Mais cette rencontre avec le grand maître argentin du bandonéon et du tango ne devait pas être la seule présentation d'inspiration latino-américaine.

Le groupe Ultima Hora formé de musiciens brésiliens et québécois devait apporter une touche de chaleur sous forme de samba et de bossa nova.

On les reverra ce soir au Chapiteau où ils se joindront au groupe "Victor Duica et son jazz latin". Cette appellation désigne bien le genre de musique présentée hier soir au parc des Gouverneurs par ces artistes vénézuéliens.

Rien à voir donc avec un spectacle folklorique, mais plutôt une bonne prestation de jazz accessible.

DE BELGIQUE

Du pays wallon entourant la ville de Liège, deux groupes ont commencé en fin de semaine leur tournée des scènes du festival.

Christiane Stéfanski, née en Belgique de parents émigrés de Pologne est une interprète pour qui la chanson est apparue comme une façon d'échapper aux clichés traditionnels.

Elle a débuté comme chanteuse "militante", mais a évolué vers un répertoire où la musique prend de plus en plus d'importance, sous forme de rock et de blues, avec l'apport de cinq excellents musiciens.

C'est une travailleuse acharnée: "Il y a 15 ans, je chantais faux, mais la voix ça s'acquiert à force de motivation", dit en interview cette jeune femme de 34 ans.

Ses textes, puisés chez divers auteurs sont à la fois engagés et métaphoriques, directs et séduisants. Sa voix fait parfois penser à celle de Barbara qu'elle a beaucoup écoutée, adolescente. Elle reviendra sur scène à nouveau demain soir, 21h30, au Pigeonnier.

Quant à Jean-François Maljean et Christian Willems, c'est un peu à des retrouvailles qu'ils nous convient puisque tous deux sont venus au Festival d'été l'an dernier, avec le groe de Pierre Rapsat et l'année précédente avec un groupe qui s'appelait Smooky Mokes.

C'est cette fois-ci avec une musique originale bien à eux, mêlant des zitres plus doux à des rocks résolument durs qu'ils débarquent sur les scènes de l'hôtel de ville ce soir et du Pigeonnier jeudi, après un passage remarqué, hier soir au parc des Gouverneurs.

Pas de ruée sur les salles payantes du 17e festival

◆ Le Chapiteau, cette nouvelle scène du 17e Festival d'été de Québec, installée au coin des rues Saint-Louis et d'Auteuil, est-il un endroit payant ou gratuit?

Louis TANGUAY

Hier, en après-midi, la chanteuse belge Christiane Stéfanski y présentait gratuitement aux festivaliers le spectacle raté à cause de la pluie vendredi.

Mais, samedi soir, c'est à une activité annonçant un modeste prix d'entrée de trois dollars, que chacun pouvait participer.

Et quelle participation, s'il vous plaît! Car les groupes folkloriques en présence pour l'occasion, Triskell, et Rare Air / Kabarfeidh emportaient avec leur musique tous ceux qui voulaient se mêler aux danseurs.

Mais c'était après que la billetterie y ait été annulée pour une deuxième soirée consécutive, puisque, trois quarts d'heure après le début de l'activité, de souligner le président du festival, Pierre Rousseau rencontré sur place, les gens restaient à écouter à la porte, ne déignant pas franchir les tourniquets payants.

Il a donc été décidé que le droit d'entrée au Chapiteau sera aboli pour les autres soirées, d'ici la fin du festival.

AUTRES SCÈNES

Dans une rapide tournée de quelques scènes vraiment payantes, on constatait par ailleurs en fin de semaine que la présence du public était loin d'être proportionnelle à la qualité des spectacles.

Premier échantillon, vendredi au spectacle des Brésiliens Nana Vasconcelos et Egberto Gismonti: les deux tiers de la salle de l'Institut canadien étaient occupés, résultat jugé acceptable compte tenu de l'heure et des activités extérieures.

Cette même salle ne devait toutefois pas avoir le même attrait, hier soir lors du spectacle de la compagnie de danse Jo Lechay, pour lequel encore très peu de

billets avaient été vendus, en fin d'après-midi.

Les quatre grands musiciens de jazz français Humair, Jeanneau, Texier et Portal ont réussi à attirer un public intéressant au Petit Champlain, mais ce lieu devenait à nouveau boudé des spectateurs avec la venue des Québécois Denis Hébert et Pierre Tanguay.

Quant au Vocelles, un restaurant-bar où les spectacles pré-

sentés dans le cadre du festival se veulent caractérisés par l'humour, sa terrasse était loin de déborder.

De l'ensemble "Asselin, bille ou bouton", qu'on peut y entendre jusqu'au 15 juillet, disons simplement qu'il concocte un mélange de rythme endiablé et d'éléments cocasses assez divertissant, où la musique a la plus belle part.



Le groupe Ultima Hora a donné au festival une touche de chaleur brésilienne, hier soir.



Le Soleil, Gilles Lafond
La balade à bicyclette terminée, pourquoi pas un bon gueuleton et un spectacle en soirée? Le Festival d'été vous en étale le menu quotidien un peu partout dans le Vieux-Québec. Il y en a pour toute une autre semaine!

Le volet jazz du Festival d'été Allez voir et surtout entendre au Petit Champlain

◆ Plusieurs, parmi nous, ne connaissions ni François Jeanneau et les autres membres de son trio, ni Michel Portal avant de les entendre, jeudi et vendredi, à l'ouverture de la section jazz du Festival d'été de Québec, au Petit Champlain.

On a déjà souligné que nous étions malheureusement que quelques privilégiés à vivre cette illumination musicale. Les autres

n'ont entendu de ces musiciens français que la nouvelle de leur passage inoubliable à Québec.

C'est à un voyage intersidéral que nous avaient convié ces jazzmen.



par
Léonce
GAUDREULT

Le saxophoniste Portal, étrangement ressemblant au Dr Spock, nous a transporté dans le cosmos avec son saxe aérien mais aussi très primitif par ses étranges sonorités, souvent violentes, qui rappellent à tous nos origines terrestres.

Cette dimension n'est vraiment apparue qu'à la deuxième écoute, le lendemain. Ce qui explique ce texte-retour sur un événement passé mais non oublié.

Une deuxième audition qui incite aussi à ajouter un mot sur le trio Humair / Jeanneau / Texier. Même si Portal ne lui a accordé que peu de place, le saxophoniste François Jeanneau a laissé des traces d'une impétuosité et d'une profondeur qui font souhaiter de l'entendre de nouveau, seul avec ses deux complices Daniel Humair, ce joyeux gaillard des percussions et Henri Texier, ce grand cœur battant à la contrebasse.

Ces quatre français ont fait découvrir un jazz différent de celui de l'Amérique. De la fraîcheur venue de l'Est. Un jazz porté aussi par l'humour. Rideau.

Puisqu'il faut avancer, tout en tirant les leçons des expériences passées, on doit se dire le mot (le retour de CKRL au micro, en émission quotidienne spéciale du festival de 18h à 19h va peut-être aussi y contribuer). Allez voir et entendre le pianiste Martial Solal que nous sommes aussi très nombreux à ne pas connaître, comme pour les quatre autres Français. On nous le présente comme l'une des plus fortes personnalités du jazz français. Il résume 30 ans de piano et d'histoire du jazz. Donc plus classique dans ses rappels constants à des lignes musicales connues mais aussi très personnel dans leur développement.

Ce soir et demain, à 22h et 01h.

Mercredi, le Petit Champlain présente, pour un soir seulement, le saxophoniste Zbigniew Namysłowski et le Air Condition en fusion avec les racines folks de sa Pologne natale. Devant quitter Québec plutôt que prévu, le jeudi soir sera comblé par le Hogane Song, un quatuor québécois composé de Maurice Bouchard, Pierre Duchesne, Gilles Bernard et Michel Lambert.

Enfin, la "dizaine" de jazz du festival se terminera vendredi, samedi et dimanche au Petit Champlain avec l'accordéoniste Richard Galliano, le violoniste Jean-Charles Capon et Macé, percussionniste à découvrir. Encore rien entendu d'eux.

Fions-nous tout de même au choix du festival. Même pour Mara, ce groupe de Québécois qu'on a pu entendre samedi et hier.

Ce fut un spectacle sympathique et annonciateur de moments plus importants.

Compagnie de danse Jo Lechay Danseurs, performeurs, ou amuseurs?

◆ LA COMPAGNIE JO LECHAY — Folk Dance — Duo — Jours de la lune — Edge — Hors-d'oeuvre — Keep off the grass — et quelques autres. Hier soir, à l'Institut canadien, dans le cadre du Festival d'été.



par
Régis
TREMBLAY

Quand on va voir Jo Lechay et sa compagnie de danse, il ne faut s'attendre à rien, sinon on voit ses attentes déjouées. A la vérité, cette troupe née à New York, en 1975, et ressassée à Montréal, en 1980, ne cherche qu'à jouer de bons tours aux spectateurs sans

s'embarrasser de quelque règle que ce soit. Ou plutôt, la surprise est la seule loi.

D'entrée de jeu, on constate que le physique de certains danseurs et danseuses (surtout) ne correspond pas à tous les canons de la profession. On s'éloigne parfois de l'allure ascétique que confère une formation classique. De plus, il peut être difficile pour une danseuse dépassant une certaine grandeur d'acquiescer ou de conserver un lyrisme aérien...

Le spectacle se présente essentiellement comme une série de numéros plutôt destinés à divertir et à séduire qu'à édifier et à élever l'assistance. L'espace artistique de cette compagnie se situe à la frontière partageant le pays des performeurs et celui des amuseurs.

On se sert de tous les moyens du bord... pardon du corps, de la tête aux pieds, des cris aux

chants, en oubliant bien souvent l'essentiel en danse: les jambes. Leur point faible coïncide donc avec cette partie du corps la plus difficile à maîtriser.

Pour compenser, on accumule les "effets": steppettes de folklore (Folk Dance) mantras et mélodies (Jours de la lune) caquetages et glossements (Hors-d'oeuvre). Aussi, on tape des mains et du pied, on danse des "slows", on joue à saute-mouton, à bascule, etc.

Le numéro final est particulièrement étonnant. Il suit immédiatement un solo de Jo Lechay, qui danse sur une musique folklorique. Sans transition, on fait entendre tout un long jeu de Bert Kaempfert! De "Side by side" à "Danke Schoen", la trompette à bouchon emporte chacun dans un défilé qui fait penser à une ligue d'improvisation. Et vive les "Fifties".

Quand il fait trop chaud...

◆ (AP) — La chaleur fait chaque année plusieurs dizaines de victimes. Elle peut être particulièrement dangereuse pour les personnes âgées et les enfants, dont le système de "ventilation" et de refroidissement est moins performant, ainsi que pour les personnes souffrant du cœur et des poumons.

Il suffit de prendre quelques précautions simples pour éviter les "coups de chaleur":

- ralentir ses activités;
- dès les premiers signes de malaise, se reposer dans un endroit frais;
- au soleil, porter des vêtements blancs ou de couleurs claires et vives qui renvoient les rayons solaires. Éviter le noir ou les couleurs sombres.

Aux Vieux Canons
650, Grande-Allée est
Tél.: 529-9461
De Roumanie, les violonistes de réputation internationale,
JUAN et NICOLEA PATRASCUE

LEOCRAFT 1977 triple A AAAA
A nul autre comparable

CHOIX DE 26', 29', 33'
Chambre arrière, tout fibre de verre, intérieur en chêne.
VENTE - SERVICE
N.B. Samedi jusqu'à 17h, fermé le dimanche.
Choix d'usages
Les CARAVANES CARON INC.
3955, boul. Hamel Anc.-Lorette, Qué.
Tél.: (418) 872-0580

A l'occasion de la venue des Grands Voiliers COIFFURES PRÉVAC Inc.

accorde un
RABAIS DE 20%

sur
**COUPE
BRUSHING ou
PERMANENTE**

sur présentation de votre passeport Québec 84.

Cette promotion est en vigueur pour tout le mois de juillet.



JACQUES VÉZINA
et son personnel
à votre service

COIFFURES PRÉVAC Inc.

277, 71e Rue est
Charlesbourg
628-2438



Il n'était pas question de lui enlever son ballon.



Les "nounours" géants étaient très populaires, hier, auprès des enfants.



Ces amuseurs avec leur baignoire sur roulettes en ont fait sourire plusieurs.



es enfants.



On pouvait voir de très près ces marionnettes géantes.



Quelques minutes avant le départ du défilé, on se demandait si tout le monde pourrait être au rendez-vous... Ah! ces lendemains de la veille!



L'atmosphère était beaucoup plus détendue, hier, lors du défilé de Québec 84. Ce policier s'est prêté gentiment aux désirs de la demoiselle qui voulait monter sur la moto, et tant qu'à y être, on lui a posé un casque pour la photo. Les "Chips" n'ont qu'à bien se tenir.

ÉTÉ 84 EN IMAGES

Un reportage photographique de Gilles Lafond

"Small is Beautiful"

♦ Il y a peut-être eu plus d'animation durant l'heure et quart qu'a duré, hier, le défilé de Québec 84 dans les rues du Vieux-Québec que durant les deux premières semaines des fêtes au Vieux-Port, mis à part les spectacles en soirée.

par Pierre PELCHAT

Fanfares, musique, marionnettes géantes, personnages de dessins animés et de la guerre des étoiles, amuseurs et clowns, il y avait de quoi émerveiller les plus jeunes et accrocher un sourire aux

visages des moins jeunes.

Le tout s'est déroulé simplement, sans qu'on ait eu à mettre des barrières, à fermer le Vieux-Québec et encore moins le pont de Québec. Même les policiers y ont trouvé du plaisir.

Environ 4,000 personnes, y compris plusieurs bambins, ont suivi le défilé jusqu'au Vieux-Port où l'accès était gratuit.

Pas besoin de gros spectacles pour créer de l'animation. Qui a dit que "Small is Beautiful"?



Les enfants ont été choyés en fin de semaine. Samedi, c'était le défilé du Festival d'été et le lendemain, celui de Québec 84 réalisé avec le concours du Festival d'été.



Jim Gallagher a décroché le Championnat nord-américain de Laser, hier. Après sa compétition, il a regagné son "toit", sa fourgonnette-couchette...

Anderson, 2e par un "nez" Le champion Jim Gallagher s'est bien vite débrouillé...

◆ Est-ce que Jim Gallagher est d'un naturel imperturbable ou si c'est seulement qu'il tentait de bien réaliser ce qui lui arrivait?
"Oui, c'est l'fun... C'est vrai, c'est une victoire intéressante..."

ANDERSON, PAR UN NEZ

Le champion a doublé le Canadien Gordie Anderson, de Halifax, par quelques poussières, au bout d'une semaine de régates acharnées. Anderson a lutté farouchement, avant de "succomber" par cinq maigres dixièmes de point. Gallagher finit avec 21 et son rival avec 21.5.

— Qu'est-ce qui a fait la différence?
"Comment pointer quelque chose en particulier, avec une marge aussi mince, a dit le gagnant. Ce fut très serré, toute la semaine. Une lutte sans merci. Anderson est un concurrent que j'ai souvent affronté et qui est aussi fort que moi."

La crème des barreurs de ce championnat était des gars qui font pratiquement de la voile à plein temps. Des gars qui parcourent le continent, sinon une partie de la planète, en quête de nouvelles victoires, tout au moins de nouvelles expériences précieuses.

Pour Gallagher, cependant, tout cela est du passé. "J'aurais par exemple aimé revenir compétitionner à Québec, plus tard dans l'été (les Voiles filantes continuent), mais je ne pourrai pas. Je dois travailler. Il faut bien gagner sa vie".

Il racontait tout cela en rangeant des choses dans la fourgonnette-couchette qui lui a longtemps servi de logement ambulatoire... et qui lui rappelle sans doute, aujourd'hui, les meilleurs des moments que lui a valus la voile, y compris ses à-côtés.

Quant à Anderson, il n'a pas trop mal pris sa deuxième place, probablement en se disant que pour lui, l'aventure de la fourgonnette est loin d'être terminée et qu'il gagnera encore bien des régates.



par
Alain
BOUCHARD

Et le champion de continuer ensuite, sur le même ton détaché, à énumérer toute une série de facteurs qui l'auraient grandement justifié de jubiler bien davantage, justement.

- Première course de l'année sur Laser I;
- Aucune sortie d'entraînement sur ce bateau, avant ce voyage de cette semaine, à Québec;
- Sa compétition de voile précédente qui remontait aussi loin qu'en mars.

C'est dans ce contexte que l'Américain du Massachusetts a enlevé le championnat nord-américain de Laser, hier après-midi, sur le fleuve Saint-Laurent, à la hauteur des battures.

Et c'est pas fini! Gallagher, un ingénieur de 24 ans, n'est pas un spécialiste du Laser: c'est un gars de Finn. C'est dans cette classe, d'ailleurs, qu'il avait disputé sa régata précédente, en mars.



La première femme au classement final, Cathy Shaw, de Halifax, avec une 24e position.

LES VOILES FILANTES

◆ Classement final (les 6 meilleurs des 7 courses):

1—Jim Gallagher, Massachusetts (Quincy)	21
2—Gordie Anderson, Halifax	21.5
3—Andy Roy, Toronto	37
4—Jonathan Phillips, Maryland (Annapolis)	42
5—Sam Kerner, Honolulu	49
10—Kenneth MacKenzie, Baie d'Urfé*	68
20—François Ménard, Saint-Raymond**	134
24—Cathy Shaw, Halifax***	151

* Premier du Québec
** Premier de Québec
*** Première femme

GRANDE VENTE dès le mardi 10 juillet

Recherchez les étiquettes jaunes offrant des rabais jusqu'à

50%

sur plusieurs lots de vêtements de nuit, de détente et des modèles de soutien-gorge.

15%

de rabais

sur tous les maillots de bain.

Ces rabais sont disponibles à nos 5 boutiques:

SILHOUETTE

lingerie - corseterie

Place Cartier Place Fleur de Lys Galeries Ste-Anne
Mail centre-ville Entrée no 2 Beauport
529-9408 529-9748 667-1655

Galeries de la Capitale Place Québec
627-5331 524-0044

Bientôt à Place Ste-Foy

Le meilleur de la région de Québec François Ménard à "son" rang

♦ François Ménard, le meilleur classé "local", au Championnat nord-américain de Laser, estimait avoir fini à son rang, "peut-être un petit peu mieux", hier, par rapport à la conjoncture du Laser nord-américain.

Alain BOUCHARD

"Aucune surprise, a-t-il indiqué. Je ne connaissais pas les Américains mais je savais qu'ils seraient forts. Et les forts le sont partout, toujours."

Premier de la région de Québec, Ménard a terminé 20e au classement général.

François Ménard, qui est de Saint-Raymond de Portneuf, avait un frère dans la flotte, son cadet Martin. Le premier a 22 ans, l'autre, 19. Même s'ils ont beaucoup mieux performé que les jumeaux Marcel et Robert Tremblay, du Lac-Saint-Joseph, les Ménard n'ont pas fait le 10e du tapage des deux autres.

"Ce qui est tout à fait normal et ce qui ne nous ennuie aucunement", d'insister François.

Les médias courent les Tremblay, d'abord parce qu'ils sont jumeaux, évidemment, mais aussi parce qu'ils excellent sur 470 et

surtout parce qu'ils sont des vedettes du patinage de vitesse.

"Souvent, sur le fleuve, ce ne sont pas des vagues que nous affrontons, raconte le meilleur Québécois, ce sont des murs! Faire deux heures et trois quarts de rappel (le corps bien tendu, en grande partie hors du bateau, pour maximiser l'effet du vent), ce n'est pas une partie de plaisir, dans ces conditions. Et avec un pareil calibre, il ne faut pas perdre une seconde de concentration. Je me suis laissé une seule fois et je pense avoir perdu une quinzaine de places dans le temps de le dire."

Ménard est sorti de là satisfait, avec, en main, l'indication claire de ce qu'il devra travailler: les jambes.

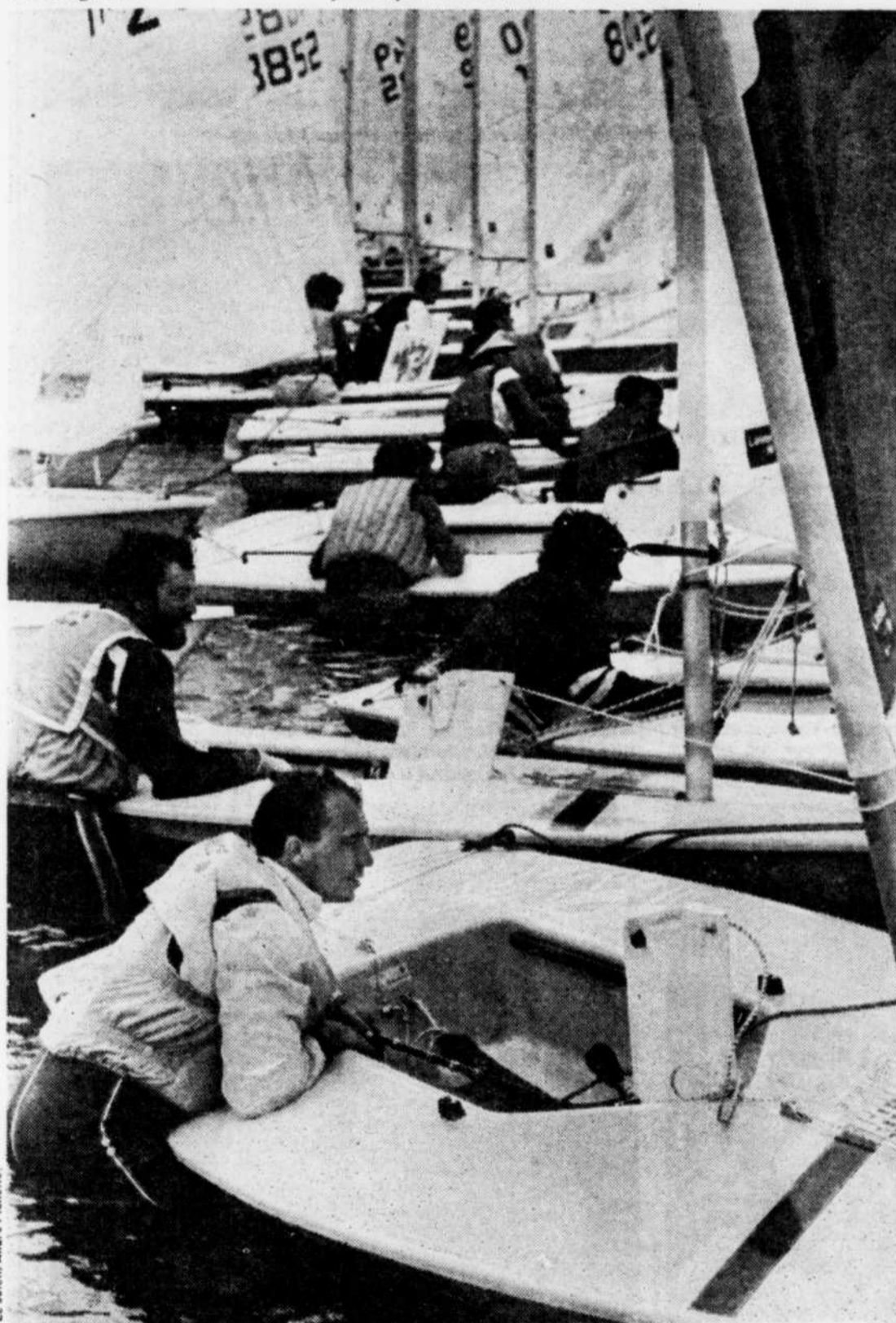
"A six pieds un pouce, 170 li-

vres, j'ai le gabarit parfait pour le Laser I. Mais mes jambes ne sont pas suffisamment en forme pour le rappel qu'il faut faire, à ce niveau."



Le Soleil, Jacques Deschênes

François Ménard, de Saint-Raymond de Portneuf (à gauche), accompagné par son frère Martin, a été le meilleur représentant de la région de Québec avec une 20e place.



Le Soleil, André Pichette

A vos marques...

Fait inusité, samedi, une course de voile a pris le départ les deux pieds au fond de l'eau. Il s'agissait de la régata longue distance de Laser I, organisée par les Voiles filantes, entre les battures de Beauport et le quai de l'Ultramar, à Saint-Romuald. A l'avant-plan: les Français Jean-Michel Fuentes et Régis Bérenquier (la barbe).

Annnonce

La petite chronique du tortillard

Guide du voyageur à bord

En plus des 20 guides, animateurs et animatrices à bord du Tortillard, le voyageur se voit proposer à chaque matin au départ, un petit "guide du voyageur" qui, en 36 pages, lui décrit les principaux points d'intérêt le long du parcours. Le guide, dont nous proposons aussi la version anglaise, comprend plus de 25 photos couleurs et une page est consacrée à la signature des amis participant à l'excursion et aux notes personnelles.

"Gonez" la cousine de Tortille

Un nouveau clown a fait son apparition sur le Tortillard, c'est la cousine "à" Tortille, qui la remplace à intervalle régulier, elle loge au salon de Nazaire et Tortille, amuse les enfants et les barbouille à souhait. Elle

leur fait dessiner également un immense rouleau de papier blanc sur lequel chacun laisse sa vision enfantine du Tortillard.

Les jours tranquilles

Pour l'instant, on peut signaler à ceux qui désirent faire l'excursion lorsqu'il y a un peu moins de monde, que les jeudi et vendredi 12 et 13 juillet sont relativement plus calmes que les autres jours cette semaine, ainsi, pour demain mardi, mercredi, samedi et dimanche, il ne reste que quelques billets en vente exclusivement à la gare du Tortillard, stationnement d'Estimauville, le matin même du départ. Comme nous ne sommes jamais certains d'avoir le cinquième wagon, ce n'est que le matin même que nous mettons en vente les 150 derniers billets.

Endroits où l'on peut se procurer des billets

- 1- Tous les Clubs Voyages du Québec;
- 2- Compagnies touristiques: 47, St-Louis 265, boul. Hamel ouest

- 3- Bureaux touristiques Bernières 1572 et 1576, du Parc (route Aquarium) Visites touristiques Fleur de Lys 3125, boul. Laurier
- 4- Hôtels/Motels (dans leur bureau d'information touristique): Le Concorde (2e étage) (418) 647-2222 Orléans, 2941, Ste-Anne (418) 661-6916 Jann (Les Saules) Hilton (418) 647-2411 Rive-Sud: Voyages Paradis (Lévis) Voyages en Liberté Charny (pour information)
- 5- Aussi: Plein Tour du Vieux Québec, 2801, Laurier 36½, St-Louis (418) 692-1905 18, Ste-Anne (418) 692-4455 Auberge des Gouverneurs (418) 647-1717 Holiday Inn (centre-ville) (418) 529-1780 2961, Laurier (418) 653-8721
- 6- A la gare d'Estimauville le matin même du départ;
- 7- Aux bureaux du Tortillard: 1125, de la Canardière (418) 648-1566



Réservé aux enfants

◆ Maquillage, défilés, spectacles, peinture; les enfants s'en sont donné à coeur joie, pendant les deux premiers des neuf jours que leur réserve le Festival d'été de Québec.

Louis TANGUAY

Samedi, parents et enfants étaient présents par milliers pour la journée d'ouverture de "Nulle part" où tout était fantaisie et couleur.

Le spectacle final suivant le grand défilé jusqu'à la scène des Jardins de l'hôtel de ville était d'un élan moins égal, mais il n'y manquait pas quelques moments très spectaculaires ou très drôles.

Hier, la Journée des marionnettes a été l'occasion d'exprimer beaucoup de créativité et les membres du Centre populaire de la marionnette au Saguenay y ont eu une participation très remarquée.



Tombera? Tombera pas? semblent se demander les enfants devant l'échassier.



Les personnages du groupe "Festival characters from special delivery from Vancouver" ont retenu l'attention tout au long de la fin de semaine dans les parages et sur les places publiques.



Musique et masques faisaient aussi partie de la fête clôturant, samedi, la première des neuf journées d'activités pour enfants du 17e Festival d'été.



"Nulle part", les enfants s'en sont donné à coeur joie.



La restauration telle que vue par les clowns.

Un million de Torontois saluent les grands voiliers

◆ TORONTO (PC) — Malgré la pluie, près de un million de personnes ont assisté au défilé des grands voiliers samedi à Toronto, le long des rives du lac Ontario.

Une bruine intermittente a ralenti les ardeurs de la foule rassemblée pour contempler ces navires qui ont entrepris la partie torontoise de leur périple en Amérique du Nord.

En plus d'un temps peu clémente, le nombre de voiliers participant au défilé a été décevant, puisque seulement une douzaine, soit la moitié de ceux attendus au début de la semaine, ont pris part à l'événement.

Même si de sombres nuages menaçaient de chasser les spectateurs, une foule estimée à 400,000 personnes, selon la police de Toronto, s'est massée à Harborfront, les quais où sont aménagées des boutiques et des installations récréatives de la ville.

La police a indiqué qu'environ 500,000 autres spectateurs se sont rassemblés entre le bas de l'avenue Spadina, au centre-ville de Toronto, et Humber River, dans l'ouest de la ville.

Des milliers d'autres personnes ont envahi Ontario Place, le site de l'Exposition nationale canadienne.

PAS D'EMBOUEILLAGES

Le Christian Venturer, une goélette des Ber-

René Lévesque baptise le Sofati-Soconav

◆ MONTRÉAL (d'après PC) — Dans sa huitième année à la barre de l'État québécois, le premier ministre René Lévesque a baptisé samedi, le catamaran Sofati-Soconav et souhaité bonne route à son équipage.

Long de 72 pieds, large de 34 et déplaçant (i.e. pesant) 6.4 tonnes d'eau, le magnifique voilier aux couleurs du Québec prendra part en août à la course Transat TAG, entre Québec et Saint-Malo.

Propriété des compagnies maritimes Sofati et Soconav, de Montréal, le navire est inscrit dans la première catégorie, celle des "Formule I" de la mer.

Par vent favorable, le Sofati-Soconav peut faire un peu plus de 25 noeuds. Construit l'hiver dernier à La Rochelle en France, il profite des dernières innovations techniques; les voiliers de sa classe sont capables de franchir l'Atlantique en huit à dix jours.

Sous un grand soleil, devant des centaines de citoyens agglutinés au bord du bassin Jacques-Cartier, dans le Vieux-Port, M. Lévesque n'a pu faire éclater du premier coup le magnum de champagne contre l'une des deux coques du Sofati-Soconav.

Le premier ministre, dont l'expérience de marin se limite à avoir pagayé dans un canot, y est arrivé à la seconde tentative avec l'aide de Michel Gaucher, président de Sofati.

M. Lévesque a salué chez les cinq membres d'équipage "les valeurs d'audace et de discipline, quelque chose d'extraordinairement beau".

Le Sofati-Soconav sera manoeuvré par le skipper Daniel Palardy (de son métier ingénieur civil), Jean-Paul Paradis, Luc Lafortune (professeurs), Jean Fortin (avocat) et David Kredl (pilote dans les Forces armées canadiennes), résidant tous au Québec.

Le vicaire Gilles Lapointe a béni le voilier et son équipage. Appelant la protection divine et celle du pape Jean-Paul II sur les cinq navigateurs, il a souhaité que "le vent de l'Esprit saint souffle dans les voiles".

mudes, de 24 mètres de longueur, menait le défilé. Celui-ci s'est réellement mis en branle à compter de 14h30 avec l'arrivée de la goélette polonaise, le Zawisza Czarny, un navire de 43 mètres de longueur. Une douzaine de petits voiliers et d'embarcations motorisées l'accompagnaient, de même que des amateurs de planche à voile.

En dépit du nombre impressionnant de spectateurs, la police n'a signalé que très peu de problèmes de circulation. Selon un porte-parole, les gens ont emprunté les transports en commun, suivant ainsi le conseil qui leur avait été donné plus tôt par les policiers.

Le public pourra visiter les voiliers jusqu'à ce qu'ils lèvent l'ancre en direction de Rochester, mercredi.



UPC
Le voilier Sheila Yates pénètre dans le port de Toronto où pas moins de 400,000 curieux se sont entassés pour accueillir les grands voiliers. Environ 500,000 autres spectateurs se sont massés un peu partout le long des rives du lac Ontario pour assister au spectacle.




vous invitent à participer au concours

Rendez-vous St-Malo

Serez-vous le premier au fil d'arrivée?

Couvrez la chance d'aller accueillir le gagnant de la Transat Tag à St-Malo

6

voyages doubles en prix

Québec - Paris - Québec, du 23 au 31 août 1984 incluant transport aérien, logement, correspondances et petits déjeuners

Une collaboration de

et Wardair

« INTER-AGENCES »

C'est facile d'y participer!

Écoutez l'émission « Salut Capitaine » diffusée sur les ondes de CFCM 4 de 18H30 à 19H30, du lundi au vendredi et notez le nom d'un des invités du jour.

Inscrivez votre réponse et votre nom sur le coupon de participation, publié tous les jours dans le journal LE SOLEIL du 25 juin au 7 août 1984, et faites-le parvenir à l'adresse indiquée.

Pour accompagner le groupe, réservez des maintenant votre place chez



« INTER-AGENCES »

(détenteur d'un permis du Québec)

RÈGLEMENTS:

- Le concours débute le 25 juin et se termine le 7 août 1984
- L'attribution des prix se fera les mercredis, du 6 juillet au 10 août, lors de l'émission « Salut Capitaine »
- Les droits exigibles en vertu des concours publicitaires ont été payés par Le Soleil et CFCM 4
- Les employés du Soleil de CFCM 4, de Wardair et d'Inter-Agences ne peuvent participer à ce concours
- Un litige quant à la conduite et à l'attribution des prix de ce concours peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec

Pour participer, remplissez ce coupon et faites-le parvenir à:

CONCOURS « RENDEZ-VOUS ST-MALO »

C.P. 4400, Québec G1K 7R9

NOM _____

ADRESSE _____

TÉL.: _____ CODE POSTAL _____

NOM DE L'INVITÉ À « Salut Capitaine »: _____

JOUR: _____ DATE: _____

A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

LUNDI 9 JUILLET



20h00
Chantal Beupré.
21h30
Brenda Wootton "le chant des femmes"
Agora

08h à 20h
Exposition de Claudel Huot
Photographies
10h00
Théâtre Parminou
Place Royale
"Gibier de potence"
10h30
Centre populaire de la marionnette — spectacle "Uni-vers"
(Qc)
Institut Canadien
Act. enfants
12h00
Mewlessels (Côte d'I.)
Jardins de l'hôtel de ville
Mus. trad. (Acct)
Saïdou Ba et Bilbassi (Mau.)
Parc du Pigeonnier
Mus. trad. (Acct)
12h30
Chanson nouvelle (Qc)
Parc des Gouverneurs
Voix
13h30
Théâtre Parminou
Place Royale
14h00
"Jour Bla Bla"
Parc Montmorency
Act. enfants
16h30
Festival Characters (C.B.)
P. des Gouverneurs
Animation
Théâtre Parminou
Place Royale
19h00
Lauréats du concours de musique du Québec concerts corde (Qc)
Chapelle du Petit séminaire
Concerts class.
19h30
Théâtre de la Claca — spectacle "Antologia" (Esp.)
Institut Canadien
Animation
20h00
Chantal Beupré, Brenda Wootton "le chant des femmes"
Agora
Bernard Roy (Qc)
Parc des Gouverneurs
Mus. pop. (chanson)
"Sacre Blues" Walsh-Picard-Car-dey (Qc)
Jardins de l'hôtel de ville

Mus. pop. (jazz)
Jarvis Benoit Quartet (N.E.)
Parc du Pigeonnier
Mus. trad.
Ultima Hora (Brésil) (Qc)
Chapiteau
Mus. pop. \$3.50
20h30
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50
21h30
Pierre Martin (Bel.)
Parc des Gouverneurs
Mus. pop. (chanson)
Maljean-Willems (Bel.)
Jardins de l'hôtel de ville
Mus. pop.
Dédé St-Prix et Avan Van (Fr.) / (Mart.)
Parc du Pigeonnier
Mus. trad. (Acct)
22h00
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50
22h30
Hommage à Yves Montand (Qc)
Bar La Chapelle
(Clarendon)
Mus. pop. (chanson)
23h00
Martial Solal (Fr.)
Petit Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8.00
Ron Pon Pon (Qc)
Bilboquet
Animation
24h00
Hommage à Yves Montand (Qc)
Bar La Chapelle
(Clarendon)
Mus. pop. (chanson)
01h00
Martial Solal (Fr.)
Petit Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8.00

MARDI 10 JUILLET



20h00
Chantal Beupré,
Brenda Wootton
"Le chant des femmes"
Agora

10h00
Théâtre Parminou
Place Royale
"Gibier de potence"
10h30
Théâtre de la Vieille 17
Spectacle "Le nez" (Ont.)
Institut Canadien
Act. enfants

12h00
Festival d'été de Québec:
Charlotte Cormier
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Musique trad.
Coro Academico
Chorale mexicaine (Mex.)
P. des Gouverneurs
Voix
Jarvis Benoit Quartet (N.-E.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Mus. trad.
13h30
Théâtre Parminou
Place Royale
14h00
"Arts dramatiques"
Parc Montmorency
Act. enfants
16h30
Théâtre Parminou
Place Royale
17h00
Conservatoire de Shanghai (Chine)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Concerts class. et mus. trad.
19h00
Lauréats du concours de musique concert Bois (Qc.)
Chapelle du Petit Séminaire
Concerts class.
19h30
Théâtre de La Claca
Spectacle "Antologia" (Esp.)
Institut Canadien
Animation
20h00
Festival d'été de Québec:
Christine Bernard
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Musique populaire — chanson
Kenneth et Johnny (N.-B.)
P. des Gouverneurs
Mus. trad.
Chantal Beupré,
Brenda Wootton
"Le chant des femmes"
Agora
Dédé St-Prix et
Avan Van (Fr. / Mart.)
Chapiteau
Mus. trad. \$3.50
20h30
Pierre Martin (Bel.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Mus. pop. (chanson)
Asselin, Bille ou
Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson)
Richard Gotainer
Grande Scène
21h30
Festival d'été de Québec:
Christiane Stefanski
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Musique populaire — chanson
De Nieuwe Snarr (Bel.)
P. des Gouverneurs
Mus. pop.
22h00
Asselin, Bille ou
Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson)

22h30
Hommage à Yves Montand (Qc.)
Bar La Chapelle (Clarendon)
Mus. pop. (chanson)
23h00
Martial Solal (Fr.)
Petit-Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8
Saragh Lamarque (Qc.)
Bilboquet
Voix
24h00
Hommage à Yves Montand (Qc.)
Bar La Chapelle (Clarendon)
Mus. pop. (chanson)
01h00
Martial Solal (Fr.)
Petit-Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8

MERCREDI 11 JUILLET



20h00
Jacques Bertin
Sylvain Lelièvre
"Le chant des hommes"
Agora

10h00
Théâtre Parminou
Place Royale
"La dernière France d'Amérique"
10h30
Théâtre de la Vieille 17
Spectacle "Le nez" (Ont.)
Institut Canadien
Act. enfants
12h00
Festival d'été de Québec:
Mewlessels (Côte d'I.)
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Musique traditionnelle
L'ensemble d'archet de
L'E.M.U.L. (Qc.)
P. des Gouverneurs
Concerts class.
Donny Osman (E.-U.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Animation
13h30
Théâtre Parminou
Place Royale
"La dernière France d'Amérique"
14h00
"Jour Cirque"
Parc Montmorency
Act. enfants
16h30
Théâtre Parminou
Place Royale
Teatro in Piazza
Mimoteatromovimento (Italie)
P. des Gouverneurs
Animation

17h00
Chanson nouvelle (Qc.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Voix
19h00
Lauréats du concours de musique du Québec — Concert cuivres (Qc.)
Chapelle du Petit Séminaire
Concerts class.
19h30
L'écran humain (Qc.)
Institut Canadien
Danse performance moderne \$5
20h00
Festival d'été de Québec:
Conservatoire de Shanghai
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Concert musique class. et trad.
Jacques Bertin
Sylvain Lelièvre
"Le chant des hommes"
Agora
Charlotte Cormier (N.-B.)
P. des Gouverneurs
Mus. trad.
Pierre Martin (Bel.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Mus. pop. (chanson)
Kenneth et Johnny (N.-B.)
The Jarvis Benoit Quartet (N.-E.)
Chapiteau
Mus. trad. \$3.50
20h30
Richard Gotainer
Grande Scène
Asselin, Bille ou
Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50
21h30
Festival d'été de Québec:
Dédé St-Prix et Avan Van
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Musique traditionnelle
Renaud (Fr.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Mus. pop. (chanson)
Eritage (Qc.)
P. des Gouverneurs
Mus. trad.
22h00
Asselin, Bille
ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50
22h30
Hommage à Yves Montand (Qc.)
Bar La Chapelle (Clarendon)
Mus. pop. (chanson)
23h00
Zbigniew Namyslowski et
Air Condition (Pol.)
Petit-Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8
Saragh Lamarque (Qc.)
Bilboquet
Voix
24h00
Hommage à Yves Montand (Qc.)
Bar La Chapelle (Clarendon)
Mus. pop. (chanson)
01h00
Zbigniew Namyslowski et
Air Condition (Pol.)
Petit-Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8

D-14 Québec, Le Soleil, lundi 9 juillet 1984

Vieux-Port

LUNDI LE 9 JUILLET 1984

20h00	Agora	Chantal Beupré
21h00	Agora	Brenda Wootton
12h00	Scène des Silos	Carbone 14
12h00	Théâtre des Forains	L'Aubergine de la Macédoine
13h00	Place du Village	Claire et René
13h00	Théâtre des Forains	L'Aubergine de la Macédoine
14h00	Scène des Silos	Carbone 14
15h00	Place du Village	Claire et René
17h00	Scène des Silos	Couleur du temps
17h00	Théâtre des Forains	L'Aubergine de la Macédoine
17h00	Scène des Silos	Couleur du temps
18h30	Scène des Silos	Couleur du temps
20h00	Agora	Chantal Beupré
21h00	Café-théâtre du Vieux-Port	Marius de Marcel Pagnol
21h20	Agora	Brenda Wootton

Aujourd'hui, des spectacles ponctuels seront donnés sur le terrain par: Claire et René à 14h, et par l'Aubergine de la Macédoine à 16h.
De 11h à 12h: Les amateurs scientifiques animent le terrain. Cherchez le chariot et vous les trouverez.



Le cahier
SPECIAL
QUEBEC '84
à votre
portée;
il vous
renseignera
sur toutes
les fêtes
1534 - 1984.

Site de Lévis

LUNDI LE 9 JUILLET 1984

13h00	Club Acrosport Barani
14h00	Club Acrosport Barani
15h00	Club Acrosport Barani
16h00	Club Acrosport Barani
17h00	Vocal Jazz, 8 chanteurs, école de musique cégep Sainte-Foy
17h40	Vocal Jazz, 8 chanteurs, école de musique cégep Sainte-Foy
18h30	Vocal Jazz, 8 chanteurs, école de musique cégep Sainte-Foy

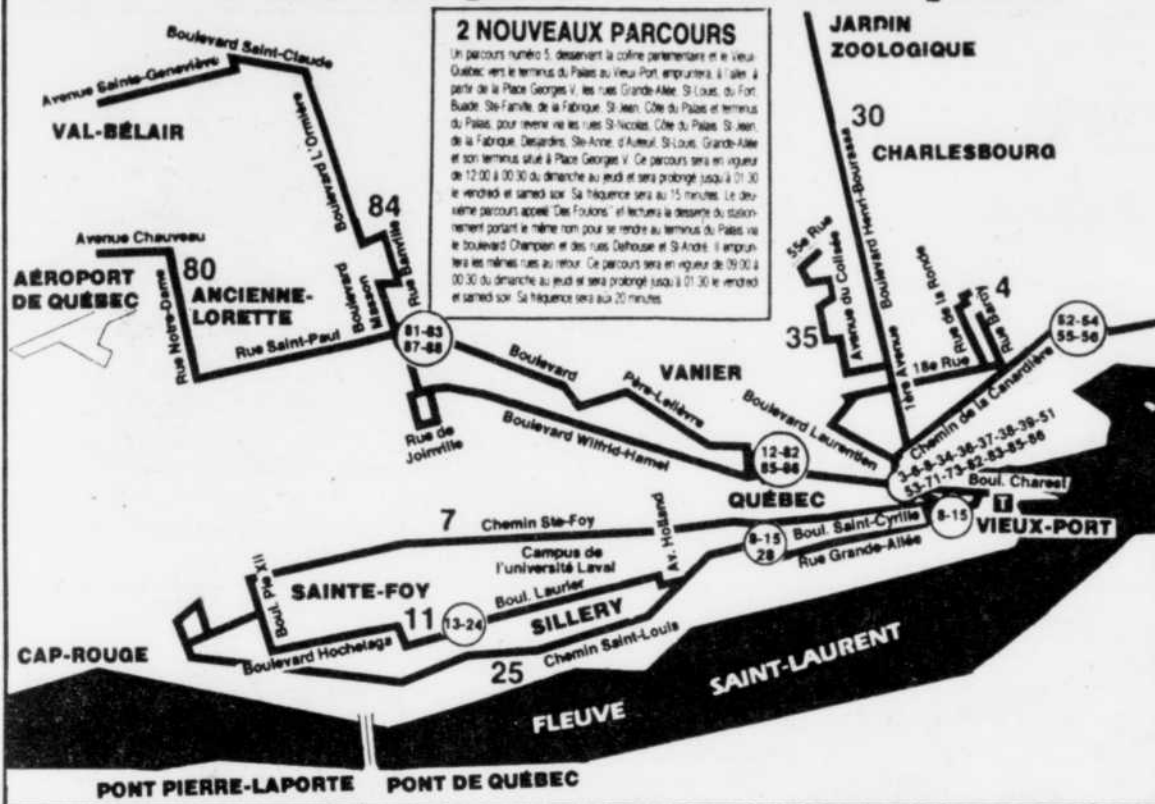
EXPOSITIONS

Méduse: "L'océan dans votre assiette."
2 pavillons agro-alimentaires

AUTRES

Tous les soirs: musique et danse au Jardin des ballons.
■ A l'initiative de Québec 84, en collaboration avec le Festival d'été de Québec et le rassemblement chorale Chanson-Nouvelle.

Les autobus pour le vieux port



2 NOUVEAUX PARCOURS
 Un parcours numéro 5 desservant la colline parlementaire et le Vieux-Port vers le terminus du Palais du Vieux-Port empruntera à l'aller le chemin de la Grande-Allée, St-Louis, St-Jean, Côte du Palais et terminus du Palais, pour revenir via les rues St-Nicolas, Côte du Palais, St-Jean de la Fabrique, Desjardins, Ste-Anne d'Auxois, St-Louis, Grande-Allée et son terminus situé à Place Georges V. Ce parcours sera en vigueur de 12:00 à 00:30 du dimanche au jeudi et sera prolongé jusqu'à 01:30 le vendredi et samedi soir. Sa fréquence sera de 15 minutes. Le deuxième parcours appelé "Des Foulons" et reliera le desserte du stationnement portant le même nom pour se rendre au terminus du Palais via le boulevard Champen et des rues Deshoule et St-André. Il empruntera les mêmes rues au retour. Ce parcours sera en vigueur de 09:00 à 00:30 du dimanche au jeudi et sera prolongé jusqu'à 01:30 le vendredi et samedi soir. Sa fréquence sera de 20 minutes.

LÉGENDE
 Parcours modifiés (été 84) **30**
 Correspondance avec les parcours réguliers indiqués **8-15**
 Terminus d'autobus temporaire - navette et CTCUQ **T**

LEGEND
 Modified lines (summer 84)
 Transfers with indicated regular lines
 Temporary bus station - shuttle and CTCUQ

LEYENDA
 Recorridos modificados (verano de 1984)
 Enlace con los recorridos regulares indicados
 Estación de autobuses provisional - enlace continuo y CTCUQ

Note: Les parcours réguliers 1 et 2 continuent de desservir le Vieux-Port. Les parcours modifiés sont en opération du lundi au vendredi après 18 heures et les samedi et dimanche toute la journée.
 Note: Regular lines 1 and 2 will continue to serve the Vieux-Port. Modified lines will be in operation from Monday to Friday after 6:00 p.m. and Saturday and Sunday all day.
 Nota: Los recorridos regulares 1 y 2 siguen comunicando con el Vieux-Port. Los recorridos modificados siguen funcionando de lunes a viernes después de las 18 horas así como los sábado y domingo todo el día.

MOTS MYSTÈRE PROBLEME NO 8

1	X	R	I	O	S	S	O	B	C	E	S	P	A	R	N
2	X	N	A	T	S	E	B	A	C	R	S	T	N	O	P
3	A	E	R	U	I	L	T	H	A	A	J	C	E	U	S
4	F	E	R	R	E	A	E	G	L	H	R	U	M	L	K
5	I	A	T	E	M	B	R	T	E	P	D	A	X	I	I
6	L	F	T	A	E	N	T	N	R	E	L	M	Q	S	P
7	A	S	R	C	O	Q	U	E	N	E	E	I	L	U	P
8	H	A	A	E	O	H	O	I	S	F	U	U	U	B	E
9	N	I	P	B	G	U	B	T	L	A	W	I	O	G	R
10	E	N	E	E	G	A	R	O	F	E	P	N	L	R	E
11	S	T	D	U	C	J	T	S	F	E	N	M	C	A	P
12	S	M	A	Q	T	T	G	E	E	E	Q	E	O	X	P
13	O	A	X	U	E	K	I	J	T	B	O	R	D	C	I
14	C	L	W	U	D	E	T	T	E	V	R	O	C	A	L
15	B	O	R	D	U	R	E	I	N	R	O	H	P	A	C

LA VOILE

MOTS A TROUVER

Bonnette — Bord — Bordure — Bossoir — BEORTU (Petit voilier arabe) — Cabestan — Cabine — Cadène — Cale — Cap — ACEHINOPRR (Grand voilier doublant le cap Horn) — Caraque — AAAACMNRT (Voilier à double coques) — Chebec — Clipper — Compas — Coque — Corvette — Cosse — Course — Départ — Erre — Espar — Etai — Flotteur — Frégate — Gîte — Gui — Halifax — Hune — Lest — Liure — Nef — Noeud — Phare — Ponts — Proue — Québec — Roulis — Saint-Malo — EIKPPRS (Commandant d'un voilier) — Taud — Treuil.

REGLES A SUIVRE
 Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que des consonnes, la grille sera alors complète.

ATTENTION: Afin de vous permettre de vous familiariser avec les événements de QUEBEC 84, quelques définitions sont fournies à la place de certains mots à trouver (les lettres, classées alphabétiquement, vous sont fournies). EXEMPLE: EIL-LOS = Soleil.

SOLUTION DU MOT CROISE NO 8

1	L	O	F	I	N	G	M	A	T	C	H				
2	A	H	O				I	A	M	B	E		G	D	
3	T	I	R	A	N	T	D	E	A	U		E			
4	I	O	T	A			E	R	E	S	O				
5	N		U				F	E	S	S	E		E	X	
6	E	N	N	U			I	A		S	I				
7							E	L	O	N	G				
8	B	A	S	T	I	N	G	A	G	E					
9	A	S	O	N			L	I	A	N	T	S			
10	R		L	I			R	E		C	I	P	P	E	
11	R	E	L	U	E		C	I	P	P	E				
12	E	N	V	E	R	G	U	R	E						

LE LANGAGE DE LA VOILE

GÉNOIS: grand foc enveloppant fait de tissu léger.
GOÛLETTE: type de grément de deux mâts qui sont d'égale hauteur ou celui d'arrière est plus haut.
GONIO: appareil de navigation servant à faire le point à partir de deux radio-phares, se dit aussi "RDF" pour "radio-direction finding".
GMT: abréviation pour Greenwich Mean Time ou l'heure universelle parfois abrégée UT ("universal Time").
GRAND-VOILE: voile en triangle juste derrière le mât.
GRÉEMENT: l'ensemble des mats et des cordages ainsi que de la voilure d'un voilier.

A VOTRE SERVICE!

- URGENCES**
 CENTRE ANTIPOISONS 656-8090
 CROIX-ROUGE 687-5062
 DÉTRESSE MARITIME 694-3599
- FEU**
 QUÉBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
- INFO-SANTÉ**
 SERVICES SANTÉ ET SOCIAUX (24 HEURES PAR JOUR, 7 JOURS SEMAINE) 648-2626
- POLICE**
 QUÉBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 SURETÉ DU QUÉBEC 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
 TEL-AIDE 522-1266
 CENTRE DE PRÉVENTION DU SUICIDE 525-4588
- HEBERGEMENT**
 QUÉBEC 84 643-1984
 COMPLEMENTAIRE 692-2471
- INFO. TOURISTIQUES**
 BUREAU DU TOURISME DE LA CUQ 692-2471
 CHAMBRE DE COMMERCE 692-3853
 CLUB AUTOMOBILE 653-2600
 PARCS-CANADA 694-4177
 QUÉBEC 1534-1984 643-1984
 QUÉBEC 1-800-361-5405
- TRANSPORTS**
 AIR CANADA 692-0770
 AUTOBUS VOYAGEUR 524-4692
 CTCUQ 627-2511
 DELTA 694-9416
 NORDAIR 694-0281
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA RAIL 692-3940
 VOYAGEUR BUS 524-4692
 WARDAIR 1-800-361-8860
- DIVERS**
 CONSULAT GENERAL DE FRANCE 688-0430
 CONSULAT GENERAL DES ETATS-UNIS 692-2095
 DOUANES 694-4445
 IMMIGRATION 694-3625
 METEO 872-2859
 POSTES 694-3340
 TELEGRAMMES 694-9912

CAN I HELP YOU?

- EMERGENCY**
 DISTRESS Center 522-1266
 RED CROSS 687-5062
 SUICIDE PREVENTION CENTER 525-4588
 MARINE DISTRESS 694-3599
 POISON CONTROL 656-8090
- FIRE**
 QUÉBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
- INFO-HEALTH**
 HEALTH AND SOCIAL SERVICES (24/24 HOURS, 7/7 DAYS) 648-2626
- POLICE**
 QUÉBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 QUÉBEC PROVINCIAL POLICE (SURETÉ DU QUÉBEC) 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
- LODGING**
 QUÉBEC 84 LODGING 643-2306
 ADDITIONAL LODGING 692-2471
- TOURIST INFORMATION**
 TOURISM AND CONVENTION BUREAU 692-2471
 CHAMBER OF COMMERCE 692-3853
 AUTOMOBILE CLUB (CAA-AAA) 653-2600
 PARKS-CANADA 694-4177
 QUÉBEC 1534-1984 643-1984
- TRANSPORTATION**
 AIR CANADA 692-0770
 BUS (LOCAL) 627-2511
 DELTA AIRLINES 694-9416
 NORDAIR 694-0281
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA RAIL 692-3940
 VOYAGEUR BUS 524-4692
 WARDAIR 1-800-361-8860
- MISCELLANEOUS**
 CONSUL GENERAL OF FRANCE 688-0430
 CONSUL GENERAL OF THE UNITED STATES 692-2095
 CUSTOMS 694-4445
 IMMIGRATION 694-3625
 POST OFFICE 694-3340
 TELEGRAMS 694-9912
 WEATHER FORECAST 872-2859

¡PARA SERVIR A USTED!

- URGENCIAS**
 CENTRO ANTIVENENO 656-8090
 CRUZ ROJA 687-5062
 DESEMPARO MARITIMO 694-3599
 TEL SOCORO 522-1266
 CENTRO DE PREVENCIÓN DEL SUICIDO 525-4588
- FUEGO**
 QUÉBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
- INFO-SALUD**
 SERVICIOS SANITARIOS Y SOCIALES (24 HORAS POR DÍA, 7 DIAS POR SEMANA) 648-2626
- POLICIA**
 QUÉBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 POLICIA DEL QUÉBEC 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-1266
- HOSPEDAJE**
 HOSPEDAJE QUÉBEC 84 643-2306
 HOSPEDAJE COMPLEMENTARIO 692-2471
- INFORMACIONES TURISTICAS**
 OFICINA DEL TURISMO 692-2471
 CAMARA DEL COMERCIO 692-3853
 CLUB AUTOMOVILE 653-2600
 PARQUES CANADA 694-4177
 QUÉBEC 1534-1984 643-1984
 TURISMO QUÉBEC 1-800-361-5405
- TRANSPORTES**
 AIR CANADA 692-0770
 AUTOBUS VOYAJEUR 524-4692
 AUTOBUS CIUDAD DE QUÉBEC 627-2511
 DELTA 694-9416
 NORDAIR 694-0281
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA RAIL (TREN) 692-3940
- ADEMÁS**
 CONSULADO DE MEXICO 681-4482
 CONSULADO GENERAL DE FRANCIA 688-0430
 CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS 692-2095
 ADUANA 694-4445
 IMMIGRACION 694-3625
 METEO 872-2859
 CORREOS 694-3340
 TELEGRAMAS 694-9912

A L'ÉPOQUE... DES GRANDS VOILIERS

Marie de l'Incarnation

Des glaces en juin lors de la traversée

♦ Marie de l'Incarnation, ses deux compagnes ursulines Cécile de Sainte-Croix et Saint-Joseph, les trois premières hospitalières Saint-Ignace, Saint-Bonaventure de Jésus et Anne de Saint-Bernard, madame de la Peltrie et sa suivante Charlotte Barré étaient ces huit courageuses femmes qui quittaient Dieppe le 4 mai 1639 pour venir en Nouvelle-France.



par
Monique
DUVAL

Leur traversée fut affreuse ainsi qu'en attestent les lettres de Marie de l'Incarnation à son frère, Hélye Guyart, demeuré à Tours et à sa supérieure du monastère des Ursulines à Tours, Françoise de Saint-Bernard. Les archives de la communauté possèdent aussi des lettres écrites par sa compagne Sainte-Cécile de Sainte-Croix à la supérieure du couvent de Dieppe.

La traversée fut affreuse et Marie de l'Incarnation l'avait pressenti puisqu'elle écrivait à son frère un mois avant son départ: "Vous savez les périls que nous allons courir sur la grande mer Océane, la plus rude à passer de toutes les mers, non qu'il se perde beaucoup de vaisseaux mais il y a bien des incommodités à souffrir."

Et ces incommodités, c'étaient les maladies, les rencontres possibles avec les "Anglais, les Dunkerquois et les Turcs". Mais Marie était une sainte et on ne se surprend pas de lire ces lignes: "Mais tout cela n'est rien; la vie et la mort me sont une même chose et je fais mon sacrifice de moi-même. Ô qu'il me tarde que je n'aie déjà fait le sacrifice de ma vie!"

Et c'est dans une lettre à sa supérieure de Tours qu'elle raconte la traversée. Après avoir passé les côtes de l'Angleterre et sorti de la Manche, "non sans avoir couru le danger d'être pris par les Espagnols et les Dunkerquois", le "Saint-Joseph", que commandait le capitaine Bontemps, réussit à se frayer un chemin sans anicroches.

"Les tourments de la mer étaient très grands, écrit la narratrice, et nous avons toutes senti le mal de mer, mais cela n'est rien. Notre capitaine est rempli de prévenance à notre égard, nous donnant tout ce qu'il a de plus commode d'une si bonne grâce qu'il semble qu'il ne fasse le voyage que pour nous."

Cependant, un ennemi sournois survint le jour de la Sainte-Trinité, ce 19 juin 1639: un glaçon. Lisons le récit de Sainte-Cécile de Sainte-Croix: "Comme nous disions l'Office, nous entendîmes des cris lamentables de matelot. Le père Vimont descendit en notre chambre et nous dit: "Nous sommes perdus si Notre-Seigneur ne nous fait miséricorde. Il y a un glaçon qui va aborder le navire et n'est plus qu'à dix pas, lequel est grand comme une ville."

Faisant alors le voeu de célébrer une messe à la première terre qu'il rencontrerait, le père Vimont alla ensuite rejoindre les matelots. Le capitaine, survenant alors, rassura les passagères leur déclarant: "Nous sommes garantis mais c'est un vrai miracle."

Le capitaine Bontemps leur montra alors le glaçon derrière le navire si grand qu'on ne pouvait en voir le sommet. Une forte brume ajoutait du tragique à la situation. "J'ai ouï dire aux matelots les plus expérimentés qu'ils ne

s'étaient jamais vus en pareil danger et que, moralement parlant, il était impossible d'échapper, car on était alors en pleine mer et il n'y avait point assez de temps pour tourner les voiles", continue la narratrice.

Enfin, on réussit à se dégager. Le lendemain, il y avait encore plusieurs glaces dont l'une était claire comme du cristal" et il faisait froid comme au mois de janvier. (Archives des Ursulines de Québec)

(A demain la suite)



Le 4 mai 1639, trois hospitalières, trois ursulines et deux laïques s'embarquaient à Dieppe à destination de la Nouvelle-France; le voyage devait durer près de trois mois.



vous invitent à participer aux

ACTIVITÉS pour enfants

Nulle Part? Les activités pour les enfants auront lieu "Nulle Part". C'est le nouveau nom du Parc Montmorency (dans la côte de la Montagne, derrière la Basilique) du 7 au 15 juillet. Chaque journée tourbillonne autour d'un thème créatif différent.

Réunis spécialement pour le 17e Festival d'été de Québec, 5 personnages très spéciaux arrivent de Nulle Part pour déconcerter la mentalité quotidienne avec leurs absurdités préméditées.

Ces 5 personnages qu'on retrouvera "Nulle Part", de 14h00 à 17h30, les 7, 9, 10, 11, 13, 14 et 15 juillet sont:

ALBERTO, GINA BASTONE, BAGU, GÉGÉ ET DOLOREZE

PROGRAMMATION DU 9 JUILLET

- 10h30 "Uni-Vers" par le Centre Populaire de Marionnettes Institut Canadien.
- 14h00 à 17h00 Jour Blabla (Expression verbale) "Nulle Part", au Parc Montmorency

SOYEZ DE LA FETE!

